

GIUNTA ESECUTIVA

Sig. Amm. 013-04/2007-15/11
N° Pr. 2170-67-02-07-206

Ai sensi dell'articolo 39 dello Statuto dell'Unione Italiana e degli articoli 19 e 27 del "Regolamento di procedura della Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana", la Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana nel corso della sua XIV Sessione ordinaria, tenutasi a Visignano, il 13 luglio 2007, dopo aver esaminato la "Informazione sulla riunione del 'Comitato di Coordinamento per le attività a favore della Comunità Nazionale Italiana in Croazia e Slovenia'", tenutasi a Trieste l'11 luglio 2007, ha approvato la seguente:

CONCLUSIONE

13 luglio 2007, N° 206,

"Modiche alla Proposta di "Programmazione delle attività, delle iniziative e degli interventi da finanziarsi con i mezzi della Legge 193/04 a favore della Comunità Nazionale Italiana in Croazia e Slovenia per il 2007 e Utilizzo e ridestinazione degli avanzi contrattuali, degli interessi maturati, dei mezzi inutilizzati e dei progetti decaduti a valere sulla Legge 19/91 e successive estensioni e modificazioni al 31 dicembre 2006"

1. Si approva la "Informazione sulla riunione del 'Comitato di Coordinamento per le attività a favore della Comunità Nazionale Italiana in Croazia e Slovenia'", tenutasi a Trieste l'11 luglio 2007.
2. Si prende atto delle proposte, delle osservazioni e delle indicazioni avanzate dal "Comitato di Coordinamento per le attività a favore della Comunità Nazionale Italiana in Croazia e Slovenia", riunitosi a Trieste l'11 luglio 2007.
3. In relazione alle conclusioni adottate dal "Comitato di Coordinamento per le attività a favore della Comunità Nazionale Italiana in Croazia e Slovenia", la Giunta Esecutiva propone all'Assemblea dell'Unione Italiana le seguenti modifiche e integrazioni alla Proposta di "Programmazione delle attività, delle iniziative e degli interventi da finanziarsi con i mezzi della Legge 193/04 a favore della Comunità Nazionale Italiana in Croazia e Slovenia per il 2007 e Utilizzo e ridestinazione degli avanzi contrattuali, degli interessi maturati, dei mezzi inutilizzati e dei progetti decaduti a valere sulla Legge 19/91 e successive estensioni e modificazioni al 31 dicembre 2006" (abbreviato: Proposta di "Programmazione") come di seguito riportate:

- A) Ad 1.2 - Scuola dell'Infanzia "Paperino" Parenzo: Il Comitato prende atto e approva l'inserimento dell'iniziativa nella Convenzione MAE-UI.
- B) Ad 1.15 - UI-GE. Settore "Educazione e Istruzione": Inserire nella pertinente nota che: *"Il Comitato ha esaminato con favore le iniziative e ha preso atto che queste sono mancanti della necessaria concreta progettualità operativa. Il Comitato ritiene che qualora si verifichi tale concreta progettualità siano attuate alcune delle iniziative presentate."* Allo scopo si determina uno stanziamento globale in favore delle iniziative di cui trattasi pari a € 42.870,00 derivante dalla ridestinazione totale dei mezzi di cui al progetto della S.I.R., Convenzione MAE-UI del 2004 (pag. 13 del Catalogo).
- C) Ad 1.16 - UI: Fondo di emergenza: Il Comitato prende atto e approva l'aumento dello stanziamento pianificato, per un importo di € 9.850,00, portandolo a complessivi € 159.850,00, a valere sui fondi 2007 della Legge 193/04. Lo stanziamento si ripartisce nella misura di € 50.000,00 sulla Convenzione MAE-UPT e di 109.850,00 € sulla Convenzione MAE-UI.
- D) Totale Settore "Educazione e Istruzione": Il totale del Settore è modificato come segue: Legge 193/04, annualità 2007, € 1.825.304,00; ridestinazione mezzi di cui alle Convenzioni MAE-UI 1998-2006, € 96.796,00.
- E) Ad 2.1 - CI Abbazia: Inserire nella pertinente nota della *"Relazione esplicativa finale"* che: *"Il Comitato prende atto della decisione del MAE di intestare allo Stato italiano i beni immobili acquistati con i fondi della Legge 19/91 e successive estensioni. La progettualità sarà, di conseguenza, oggetto di approfondimento da parte del Consolato e dell'Ambasciata per il parere di valutazione in particolare attinente l'opportunità di aprire, o meno, un quarto contenzioso con le autorità locali. All'acquisto del bene immobile di cui trattasi concorrerà il Consolato Generale d'Italia in Fiume. L'UI effettuerà un'ulteriore verifica in merito all'eventualità che non si tratti di un bene possibilmente soggetto a richiesta di restituzione agli esuli. Parimenti l'UI cercherà di identificare le eventuali forme e modalità di reperimento dei fondi necessari per la caparra. Il Comitato, inoltre, ritiene debba essere previsto uno stanziamento complessivo per l'iniziativa pari alla somma delle singole voci dettagliate dall'UF"*.
- F) Ad 2.4 - CI "P. Besenghi degli Ughi", Isola: Il Comitato ritiene che l'iniziativa debba essere oggetto di un approfondimento e non possa, di conseguenza, essere finanziata.
- G) Ad 2.5 - CI "A. Antico", Montona: Si cancella in quanto l'investimento è già stato effettuato dall'UPT.
- H) Ad 2.12 - Gratifiche Presidenti CI: Il Comitato ritiene che l'iniziativa debba essere riformulata come segue: *"Spese di segreteria e di coordinamento culturale delle CI, da regolarsi con un Regolamento interno"*.
- I) Ad 2.15 - CI Lussinpiccolo: Il Comitato ritiene che l'iniziativa possa essere finanziata a condizione che la sede sia effettivamente utilizzata dal locale sodalizio.
- J) Ad 2.17 - CI Pisino: Inserire nella pertinente nota che: *"Considerato che il bene dovrà essere intestato in capo al Consolato Generale d'Italia in Fiume, la progettualità sarà oggetto di approfondimento da parte del Consolato e dell'Ambasciata per il parere di valutazione in particolare attinente l'opportunità di aprire, o meno, un quinto contenzioso con le autorità locali. Il Comitato prende atto che all'acquisto del bene immobile di cui trattasi concorrerà il Consolato Generale d'Italia in Fiume"*.

- K) Ad 2.19 – UI: Fondo emergenza: Il Comitato prende atto e approva l'aumento dello stanziamento pianificato, per un importo di € 9.850,00, portandolo a complessivi € 159.850,00, a valere sui fondi 2007 della Legge 193/04. Lo stanziamento si ripartisce nella misura di € 50.000,00 sulla Convenzione MAE-UPT e di 109.850,00 € sulla Convenzione MAE-UI.
- L) Totale Settore “Comunità degli Italiani”: Il totale del Settore è modificato come segue: Legge 193/04, annualità 2007, € 1.516.316,00; ridestinazione mezzi di cui alle Convenzioni MAE-UI 1998-2006, € 770.132,75.
- M) Ad 3.1 – TV Capodistria, Programmi Italiani: Inserire nella pertinente nota della “*Relazione esplicativa Finale*” che: “*Il Comitato ribadisce l'importanza della permanenza delle trasmissioni satellitari dei Programmi Italiani di TV Capodistria. Detta permanenza riveste carattere strategico e va preservata. Il Comitato suggerisce di proporre il co-finanziamento di nuovi programmi o progetti, nell'ordine del 50%-50%, tra RTV di Slovenia e fondi di cui alla Legge 193/04, mantenendo immutato il livello di finanziamento ordinario dei Programmi Italiani di RTV Capodistria*”.
- N) Ad 3.3 – EDIT – Fiume: Il Comitato propone di rinominare la voce b) come segue: “*Piano di gestione*”. Inserire nella pertinente nota che: “*Il Comitato sottolinea la particolare importanza che l'EDIT riveste per la CNI. Il Comitato ritiene che, laddove si concretizzi il contributo della Legge 250/90 in favore dell'EDIT, lo stanziamento previsto, pari a € 358.961,28, dovrà trovare una giustificazione in precisi progetti editoriali dell'EDIT. Qualora i fondi della Legge 250/90 in favore dell'EDIT non dovessero arrivare, andrà individuata una progettualità idonea per utilizzare lo stanziamento di € 358.961,28 ai fini del ripianamento del passivo*”.
- O) Ad 4.2 – CRS Rovigno: Inserire nella pertinente nota, alla voce d), che: “*Il Comitato ritiene debba essere innanzi tutto concluso il progetto “Istria nel tempo” prima di riallocare gli eventuali avanzi finanziari in favore di altre iniziative*”.
- P) Ad 5.1 – “AIAS” - Capodistria: Inserire nella pertinente nota che: “*L'AIAS specifica trattasi di produzione di un DVD, in collaborazione con TV Capodistria, riferito alla registrazione di concerti di Folkest da realizzarsi in Istria dove sarà prevista la partecipazione anche di gruppi della CNF*”.
- Q) Ad 5.3 – CI Dignano: Aggiungere, accanto al finanziamento delle voci b), c) e d), pure la voce a).
- R) Ad 5.16 – Dramma Italiano: acquisito di un pulmino: Inserire nella pertinente nota che: “*Il Comitato rileva che il preventivo per il minibus è troppo elevato e che andrebbe acquistato un prodotto italiano*”.
- S) Ad 7.2 – Partecipazione al Consorzio Fidi “Istria 21”: Inserire nella pertinente nota che: “*Il Comitato concorda con la necessità di dare rapida attuazione all'iniziativa, destinando per la richiamata finalità (costituzione di un Consorzio di garanzia fidi) un importo nell'ordine di 1.500.000,00 €*”.
- T) Ad 7.4 – UI: Fondo UI per interventi socioeconomici: Inserire nella pertinente nota che: “*Sulla proposta non vi è unanimità nel Comitato. L'iniziativa, pertanto, non potrà essere attuata così come presentata dall'UI, ma dovranno essere avanzati, di volta in volta, specifici progetti di carattere socio-economico*”.
- U) Totale Settore “Attività socio-economiche”: Il totale del Settore è modificato come segue: ridestinazione mezzi di cui alle Convenzioni MAE-UI 1998-2006, € 0,00.

- V) Ad 8.2 – UI: Costituzione di un Fondo di Rotazione/Promozione: Inserire nella pertinente nota che: *“Il Comitato concorda con la necessità della sua costituzione con gli stessi criteri dell’analogo Fondo costituito presso l’UPT, compresa la possibilità di usufruire del Fondo di Promozione così costituito, pari a € 417.803,18, fino ad un massimo di € 350.000,00, per la copertura di più attuali ed urgenti attività in favore della CNI, nell’ambito della collaborazione tra UI e UPT”*.
- W) Totale Complessivo: Il totale del Settore è modificato come segue: ridestinazione mezzi di cui alle Convenzioni MAE-UI 1998-2006, € 2.049.492,84.
4. La nuova Proposta di *“Programmazione”*, con le modifiche di cui al precedente punto 3 (in allegato), è trasmessa al Presidente dell’Assemblea dell’Unione Italiana con gentile richiesta di inserirla all’Ordine del Giorno della prossima seduta dell’Assemblea dell’Unione Italiana. A relatore si propone il Presidente della Giunta Esecutiva, coadiuvato dai membri della Giunta Esecutiva, ognuno per il proprio settore di competenza.
 5. La presente Conclusione e la *“Informazione sulla riunione del ‘Comitato di Coordinamento per le attività a favore della Comunità Nazionale Italiana in Croazia e Slovenia”*, tenutasi a Trieste l’11 luglio 2007 costituisce allegato alla richiamata Proposta di *“Programmazione”*.
 6. La presente Conclusione entra in vigore il giorno della sua approvazione. Se ne dispone la pubblicazione sul sito dell’Unione Italiana www.cipo.hr.

Il Presidente
Maurizio Tremul

Visignano, 13 luglio 2007

Recapitare:

- All’Assemblea dell’Unione Italiana.
- Al *“Comitato di coordinamento per le attività a favore della Comunità Nazionale Italiana in Croazia e Slovenia”*.
- Alla Giunta Esecutiva.
- Al Presidente dell’Assemblea dell’Unione Italiana, On. Furio Radin.
- Alla Direttrice dei Servizi Amministrativi dell’UI, Sig.ra Orietta Marot.
- Al Segretario della GE, Sig.ra Ingrid Budiselić.
- All’Ufficio dell’Assemblea e della Giunta Esecutiva.
- Archivio.

**INFORMAZIONE
SULLA RIUNIONE DEL
“COMITATO DI COORDINAMENTO PER LE ATTIVITÀ A FAVORE DELLA
COMUNITÀ NAZIONALE ITALIANA IN CROAZIA E SLOVENIA”
- Trieste, 11 luglio 2007 -**

In data 11 luglio 2007 si è tenuta a Trieste la riunione del “*Comitato di coordinamento per le attività a favore della Comunità Nazionale Italiana in Croazia e Slovenia*” (presenti: il rappresentante del MAE, D.G.EU.: Amb. Andrea Giuseppe Mochi Onory; il Console Generale d’Italia a Capodistria, Sig. Carlo Gambacurta; il Console Generale d’Italia a Fiume, Sig. Fulvio Rustico; il rappresentante della Regione Friuli Venezia Giulia, Sig. Gianfranco Rossi; il Presidente dell’Università Popolare di Trieste, Sig. Luciano Lago; il Vicepresidente dell’Università Popolare di Trieste, Sig. Dennis Visioli; il Direttore Generale dell’Università Popolare di Trieste, Sig. Alessandro Rossit; il rappresentante della Federazione degli Esuli, Sig. Guido Brazzoduro; il Revisore dei Conti del MAE, Sig. Luigi Antonio Cozzolino; il Presidente della Giunta Esecutiva dell’Unione Italiana, Sig. Maurizio Tremul e la Direttrice dei Servizi amministrativi dell’Unione Italiana, Sig.ra Orietta Marot), durante la quale è stata esaminata la Proposta di “*Programmazione delle attività, delle iniziative e degli interventi da finanziarsi con i mezzi della Legge 193/04 a favore della Comunità Nazionale Italiana in Croazia e Slovenia per il 2007 e Utilizzo e ridestinazione degli avanzi contrattuali, degli interessi maturati, dei mezzi inutilizzati e dei progetti decaduti, al 31 dicembre 2006, a valere sulla Legge 19/91 e successive estensioni e modificazioni*”, la relativa “*Relazione esplicativa Finale*” e il “*Catalogo delle iniziative e dei progetti non più realizzabili previsti dalle Convenzioni stipulate tra l’Unione Italiana e il Ministero degli Affari Esteri italiano (1998-2006), nell’ottica della loro ridestinazione*”.

Nel merito il Comitato ha accolto le seguenti osservazioni e indicazioni:

- 1) Il “*Comitato di coordinamento per le attività a favore della Comunità Nazionale Italiana in Croazia e Slovenia*” (di seguito: Comitato) prende atto del “*Catalogo delle iniziative e dei progetti non più realizzabili previsti dalle Convenzioni stipulate tra l’Unione Italiana e il Ministero degli Affari Esteri italiano (1998-2006), nell’ottica della loro ridestinazione*” (di seguito: Catalogo), 13 giugno 2007, presentato dall’UI. Nello specifico prende atto dei progetti e delle iniziative non più realizzabili di cui l’UI propone la ridestinazione, così come prende atto degli interessi maturati. Il Comitato prende atto dei fondi da riallocare per altri progetti e iniziative.
- 2) In relazione alla Proposta di “*Programmazione delle attività, delle iniziative e degli interventi da finanziarsi con i mezzi della Legge 193/04 a favore della Comunità Nazionale Italiana in Croazia e Slovenia per il 2007 e Utilizzo e ridestinazione degli avanzi contrattuali, degli interessi maturati, dei mezzi inutilizzati e dei progetti decaduti, al 31 dicembre 2006, a valere sulla Legge 19/91 e successive estensioni e modificazioni*”:
 - a. Ad 1.2 - Scuola dell’Infanzia “Paperino” Parenzo: Il Comitato prende atto e approva l’inserimento dell’iniziativa nella Convenzione MAE-UI.
 - b. Ad 1.15 - UI-GE. Settore “Educazione e Istruzione”: Il Comitato è favorevole alle iniziative presentate che vanno approfondite e dettagliate. Sarebbe auspicabile che alcune di queste diventassero di carattere annuale. Il Comitato, quindi, ha esaminato con favore le iniziative, ha preso atto che manca la concreta progettualità operativa, ma qualora si verifici tale concreta progettualità propone siano attuate alcune delle iniziative presentate. Allo

- scopo si determina uno stanziamento in favore delle iniziative di cui trattasi pari a € 42.870,00 derivante dalla ridestinazione totale dei mezzi di cui al progetto della S.I.R., Convenzione MAE-UI del 2004 (pag. 13 del Catalogo).
- c. Ad 1.16 - UI: Fondo di emergenza: Il Comitato prende atto e approva l'aumento dello stanziamento pianificato, per un importo di € 9.850,00, portandolo a complessivi € 159.850,00, a valere sui fondi 2007 della Legge 193/04. Lo stanziamento si ripartisce nella misura di € 50.000,00 sulla Convenzione MAE-UPT e di 109.850,00 € sulla Convenzione MAE-UI.
 - d. Totale Settore "Educazione e Istruzione": Il totale del Settore è modificato come segue: Legge 193/04, annualità 2007, € 1.825.304,00; ridestinazione mezzi di cui alle Convenzioni MAE-UI 1998-2006, € 96.796,00.
 - e. Ad 2.1 - CI Abbazia: Il Comitato prende atto della proposta avanzata dall'UI. Il Comitato prende atto della richiesta dell'UI di intestare alla stessa UI i beni immobili acquistati con i fondi della Legge 19/1 e successive estensioni. Il Comitato prende atto della decisione del MAE di intestare allo Stato italiano, ossia al Consolato/Ambasciata italiano/a i richiamati beni immobili. Pertanto, la progettualità sarà oggetto di approfondimento da parte del Consolato e dell'Ambasciata per il parere di valutazione in particolare attinente l'opportunità di aprire, o meno, un quarto caso di contenzioso con le autorità croate in merito all'intestazione, in capo allo Stato italiano, dei beni immobili acquistati con i fondi della Legge 19/1 e successive modificazioni. Il Comitato prende atto che all'acquisto del bene immobile di cui trattasi concorrerà il Consolato Generale d'Italia in Fiume. L'UI effettuerà un'ulteriore verifica in merito all'eventualità che non si tratti di un bene possibilmente soggetto a richiesta di restituzione agli esuli. Parimenti l'UI cercherà di identificare le eventuali forme e modalità di reperimento dei fondi necessari per la caparra. Il Comitato prende atto che per rivedere la decisione del MAE circa l'intestazione allo Stato italiano dei beni immobili acquistati con i fondi di cui trattasi è necessario dimostrare l'inattuabilità dell'intestazione del bene allo Stato italiano. Il Comitato, inoltre, ritiene debba essere previsto uno stanziamento complessivo per l'iniziativa pari alla somma delle singole voci dettagliate dall'UI.
 - f. Ad 2.4 - CI "P. Besenghi degli Ughi", Isola: Il Comitato rileva che il preventivo per il minibus è troppo elevato e che andrebbe acquistato un prodotto italiano. Il Comitato ritiene che il pulmino dovrebbe avere un utilizzo polivalente in favore anche delle altre CI del capodistriano. Considerato che, in questo caso, mancano le modalità del suo utilizzo e la relativa responsabilità, il Comitato ritiene che l'iniziativa debba essere oggetto di un approfondimento e non possa, di conseguenza, essere finanziata.
 - g. Ad 2.5 - CI "A. Antico", Montona: Il Comitato prende atto che l'investimento è già stato effettuato dall'UPT e che i mezzi, quindi, vanno stanziati in favore di altre iniziative.
 - h. Ad 2.12 - Gratifiche Presidenti CI: Il Comitato ritiene che l'iniziativa debba essere riformulata come segue: "*Spese di segreteria e di coordinamento culturale delle CI, da regolarsi con un Regolamento interno*".
 - i. Ad 2.15 - CI Lussinpiccolo: Il Comitato ritiene che l'iniziativa possa essere finanziata a condizione che la sede sia effettivamente utilizzata dal locale sodalizio.
 - j. Ad 2.17 - CI Pisino: Il Comitato prende atto della proposta avanzata dall'UI. Considerato che il bene dovrà essere intestato in capo al Consolato Generale

d'Italia in Fiume, la progettualità sarà oggetto di approfondimento da parte del Consolato e dell'Ambasciata per il parere di valutazione in particolare attinente l'opportunità di aprire, o meno, un quinto caso di contenzioso con le autorità croate in merito all'intestazione dei beni allo Stato italiano. Il Comitato prende atto che all'acquisto del bene immobile di cui trattasi concorrerà il Consolato Generale d'Italia in Fiume.

- k. Ad 2.19 – UI: Fondo emergenza: Il Comitato prende atto e approva l'aumento dello stanziamento pianificato, per un importo di € 9.850,00, portandolo a complessivi € 159.850,00, a valere sui fondi 2007 della Legge 193/04. Lo stanziamento si ripartisce nella misura di € 50.000,00 sulla Convenzione MAE-UPT e di 109.850,00 € sulla Convenzione MAE-UI.
- l. Totale Settore “Comunità degli Italiani”: Il totale del Settore è modificato come segue: Legge 193/04, annualità 2007, € 1.516.316,00; ridestinazione mezzi di cui alle Convenzioni MAE-UI 1998-2006, € 770.132,75.
- m. Ad 3.1 – TV Capodistria, Programmi Italiani: Il Comitato ribadisce l'importanza della permanenza delle trasmissioni satellitari dei Programmi Italiani di TV Capodistria. Detta permanenza riveste carattere strategico e va preservata sperando tutte le strade per la sua conservazione anche in futuro. Il Comitato suggerisce di proporre alla Dirigenza della RTV di Slovenia il co-finanziamento di nuovi programmi o progetti, nell'ordine del 50%-50%, tra RTV di Slovenia e fondi di cui alla Legge 193/04, mantenendo immutato, ovviamente, il livello di finanziamento ordinario dei Programmi Italiani di RTV Capodistria.
- n. Ad 3.3 – EDIT – Fiume: Il Comitato propone di rinominare la voce b) come segue: “*Piano di gestione*”. Il Comitato ritiene che, laddove si concretizzi il contributo della Legge 250/90 in favore dell'EDIT, lo stanziamento previsto, pari a € 358.961,28, dovrà trovare una giustificazione in precisi progetti editoriali dell'EDIT. Qualora i fondi della Legge 250/90 in favore dell'EDIT non dovessero arrivare, andrà individuata una progettualità idonea per utilizzare lo stanziamento di € 358.961,28 ai fini del ripianamento del passivo. Il Comitato sottolinea la particolare importanza che l'EDIT riveste per la CNI.
- o. Ad 4.2 – CRS Rovigno: In relazione alla voce d), Il Comitato ritiene debba essere innanzi tutto concluso il progetto “*Istria nel tempo*” prima di riallocare gli eventuali avanzi finanziari in favore di altre iniziative.
- p. Ad 5.1 – “AIAS” - Capodistria: Il Comitato prende atto che l'AIAS specifica trattasi di produzione di un DVD, in collaborazione con TV Capodistria, riferito alla registrazione di concerti di Folkest da realizzarsi in Istria dove sarà prevista la partecipazione anche di gruppi della CNI.
- q. Ad 5.3 – CI Dignano: Il Comitato concorda con l'opportunità di finanziare pure la voce a) Creazione del sito internet della CI.
- r. Ad 5.16 – Dramma Italiano: acquisto di un pulmino: Il Comitato rileva che il preventivo per il minibus è troppo elevato e che andrebbe acquistato un prodotto italiano.
- s. Ad 7.2 – Partecipazione al Consorzio Fidi “Istria 21”: Il Comitato concorda con la necessità di dare rapida attuazione all'iniziativa, destinando per la richiamata finalità (costituzione di un Consorzio di garanzia fidi) un importo nell'ordine di 1.500.000,00 €.
- t. Ad 7.4 – UI: Fondo UI per interventi socioeconomici: Sulla proposta non vi è unanimità nel Comitato. L'iniziativa, pertanto, non potrà essere attuata così

come presentata dall'UI, ma dovranno essere avanzati, di volta in volta, specifici progetti di carattere socio-economico.

- u. Ad 8.2 – UI: Costituzione di un Fondo di Rotazione/Promozione: Il Comitato concorda con la necessità della sua costituzione con gli stessi criteri dell'analogo Fondo costituito presso l'UPT, compresa la possibilità di usufruire del Fondo di Promozione così costituito, pari a € 417.803,18, fino ad un massimo di € 350.000,00, per la copertura di più attuali ed urgenti attività in favore della CNI, nell'ambito della collaborazione tra UI e UPT.